



Russian
Русский

FOR STUDENTS: ДЛЯ УЧАЩИХСЯ:

**A Day in School in Saskatchewan
(High School Students)**

**Школьный день в провинции Саскачеван
(учащиеся средней школы)**



Funded by:



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Some students might be wondering what their day will look like in Saskatchewan. While high schools are all different, schools are mostly set up in a similar way:

- Public and Catholic high schools are free for students grades 9-12.
- Schools have 2 semesters. The fall semester runs from September to January. The winter or spring semester runs from February to June.
- Students can walk, bike, or take the bus to school. There are special busses for some high school students. You can find out the bus route at the high school you are enrolled in. Some students will drive if they are over 16 and have their own driver's license and a car.
- Schools have periods for different subjects. A period is a set amount of time for each subject. Students will have different subjects throughout the day such as Math, Sciences, Social Studies or History, Indigenous Studies, English, Physical Education, Arts, French, etc. Some classes are mandatory, but students do have some flexibility to pick the classes they are interested in. To find more information on classes you can visit the main office at your high school.
- Most high schools will have a homeroom class. This class is the time to receive school announcements and see familiar people.
- One period during the day is for lunch. If you do not have class in one of the assigned time slots this is called "a spare". Students can use this time to study, do homework or take a break during the day.



Некоторым учащимся может быть интересно, как проходит школьный день в провинции Саскачеван. Средние школы в чем-то отличаются, однако в основном в них действуют схожие правила:

- Государственные и католические школы бесплатны для учащихся 9-12 классов.
- Учебный год в школах состоит из 2 семестров. Осенний семестр проходит с сентября по январь. Зимний или весенний семестр проходит с февраля по июнь.
- Учащиеся могут добираться до школы пешком, на велосипеде или на автобусе. Некоторые учащиеся могут пользоваться специальными автобусами. Вы можете узнать маршрут автобуса в своей средней школе. Учащиеся старше 16 лет, у которых есть водительские права и автомобиль, могут приезжать на автомобиле.
- Различные предметы преподаются в школах в течение периодов (*periods*). Периоды – это определенное количество времени, отведенное для каждого предмета. В течение дня учащиеся изучают разные предметы, такие как математика, естественные науки, социальные науки или история, история коренных народов, английский язык, физическое воспитание, искусство, французский язык и т. д. Некоторые предметы являются обязательными, но учащиеся также могут выбирать предметы по своим интересам. Чтобы получить дополнительную информацию о предметах, обратитесь в административный офис вашей средней школы.
- В большинстве школ есть классные часы (*homeroom class*). Во время классного часа учащиеся слушают школьные объявления и общаются со знакомыми людьми.
- Один период в течение дня занимает ланч. Если у вас нет занятий во время одного из предусмотренных учебных интервалов, такое время называется «a spare» («свободным часом»). В это время учащиеся могут заниматься, делать домашнее задание или отдыхать в течение дня.



- Students will usually 5 minutes to go from one class to another. Students are given a locker to store their coats and books during the day. Lockers can be locked so your belongings are safe.
- Many schools have extracurricular activities such as volunteer opportunities, sports, and art (music, choir, plays). Students can participate in extracurricular activities they are interested in. These activities can run before and after school and during lunch.
- Homework will be assigned at most schools. This work can be taken home and worked on before the date it is due.
- Teachers and support staff are available at every high school to help you be successful!

- Чтобы перейти из одного класса в другой, учащимся обычно требуется 5 минут. Учащимся предоставляется шкафчик (*locker*) для хранения одежды и книг в течение дня. Шкафчики можно закрывать на ключ для безопасного хранения вещей.
- Во многих школах проводятся дополнительные занятия, такие как волонтерские, спортивные и творческие мероприятия (музыка, хор, театральные постановки). Учащиеся могут посещать дополнительные занятия по своим интересам. Эти занятия могут проводиться до и после школьных занятий и во время ланча.
- В большинстве школ задается домашнее задание. Его можно взять домой и выполнить до установленной даты.
- В каждой средней школе учителя и вспомогательный персонал готовы помочь учащимся добиться хорошей успеваемости!



Appropriate Behavior in School

New Canadian students might wonder what is appropriate behavior to have in school. Here are some tips and information:

- Arrive on time for your classes and do not skip classes - If you are late for school or skip a class a phone call will go home to your parents.
- Notify the school if you will be late or will not attend. It is okay to have a sick day or attend appointments during school hours. Simply have your parents call the school ahead of time.
- Students should put away all electronic devices such as phones and music players for class. It is considered rude and distracting to be on your phone while a teacher is talking.
- If you have a question or wish to participate in the class discussion raise your hand. This is how the teacher knows you wish to say something.
- Ask the teacher before going to the washroom unless the teacher tells you otherwise.
- When walking in the hallways, keep to the right. There is no running or yelling in the hallways during class time or between classes.
- Remain seated in the desk at all times unless otherwise instructed.
- Follow directions and listen to the teacher.
- Come to class prepared to participate- this means taking notes in class and ready to ask and answer questions.
- There is no bullying of other students verbally or physically.
- Do not destroy school property.
- Stay awake and do not put your head down during classes.



Правильное поведение в школе

Новых канадских учащихся может интересовать, каким должно быть поведение в школе. Ниже представлены некоторые советы и информация:

- Приходите в школу вовремя и не пропускайте занятия. Если вы опаздываете в школу или пропускаете занятия, сотрудник школы позвонит вашим родителям.
- Если вы опаздываете или пропускаете занятия, позвоните в школу и сообщите об этом. Вы можете пропускать занятия по болезни или посещать врача в школьное время. Просто попросите своих родителей заранее позвонить в школу.
- Перед началом занятий учащиеся должны убирать все электронные устройства, такие как телефоны и музыкальные плееры. Если вы разговариваете по телефону в то время, когда говорит учитель, такое поведение считается грубым и отвлекающим.
- Если у вас возник вопрос или вы хотите принять участие в обсуждении в классе, поднимите руку. Так вы покажете учителю, что хотите что-то сказать.
- Чтобы пойти в туалет, попросите разрешения у учителя, если только у вас не приняты другие правила.
- Ходите по коридорам по правой стороне. Не бегайте и не кричите в коридорах во время или между занятиями.
- Постоянно сидите за партой, если только у вас не приняты другие правила.
- Выполняйте инструкции и слушайте учителя.
- Приходите на занятия готовыми к работе; это означает, что вы должны записывать информацию в классе и быть готовы задавать вопросы и отвечать на них.
- Устные или физические запугивания и преследования других учащихся запрещены.
- Не ломайте школьную собственность.
- Не спите и не опускайте голову во время занятий.



Dressing appropriately for school is important:

- Canada is multicultural. Feel free to wear any type of traditional dress that makes you feel comfortable so long as they follow the guidelines below. An example is the hijab. You are welcome to wear this in schools in Canada.
- Dress appropriately for the weather. There are lockers to store jackets, mitts and hats in the winter. Wear layers for the changing temperatures.
- Most schools have a fairly relaxed dress code. Jeans and spandex materials are usually okay to wear, however make sure to consult with the school.
- In the summer, some schools ask that girls do not wear very short shorts and spaghetti strap tank tops.
- Mid-drifts (belly's showing) is not appropriate in most schools.
- Separate clothes and extra deodorant should be brought for students participating in Physical Education as a class.
- Regina does have gangs. Gang colors are prohibited on school property. This includes bandanas and other identifying articles of clothing.



В школе важно правильно одеваться:

- Канада – это многокультурная страна. Вы можете носить любую традиционную одежду, в которой вы чувствуете себя комфортно, если она соответствует приведенным ниже рекомендациям. Примером является хиджаб (*hijab*). Вы можете носить его в канадских школах.
- Одевайтесь по погоде. В зимнее время вы можете использовать шкафчики для хранения курток, перчаток и шапок. Одевайтесь с учетом меняющейся температуры.
- В большинстве школ действует нестрогий дресс-код. Обычно разрешается носить джинсы и одежду из спандекса (*spandex*), но вам обязательно следует узнать правила школы.
- Летом в некоторых школах девочек просят не носить очень короткие шорты и топы с тонкими бретельками (*spaghetti strap tank tops*).
- Короткие топы (из-под которых виден живот) не разрешаются в большинстве школ.
- Учащиеся, у которых есть физкультура, должны приносить сменную одежду и дезодорант.
- В Риджайне существуют банды. В школе запрещено носить цвета, указывающие на принадлежность к банде. Также запрещены банданы и другие характерные предметы одежды.

